

V. 21 • N. 3
SÃO PAULO
SET./DEZ. 2021
ISSN 1809-4163 (on-line)

Cadernos de Pós-Graduação em Letras



Universidade Presbiteriana Mackenzie

© 2021 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.



Todo o conteúdo de Cadernos de Pós-Graduação em Letras está licenciado sob Licença Creative Commons CC - By 3.0 Não Adaptada.

This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License.

Os Cadernos de Pós-Graduação em Letras são indexados por:



Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Cadernos de Pós-Graduação em Letras [recurso eletrônico] / Universidade Presbiteriana Mackenzie, Programa de Pós-Graduação em Letras. – v. 1, n. 1 (2001-). – São Paulo : Ed. Mackenzie, 2001-.

Quadrimestral.

Semestral: 2010-2017.

Anual: 2001-2009.

Título anterior: Cadernos de Pós-Graduação em Comunicação e Letras (2002).

ISSN 1809-4163.

1. Letras - Periódicos. 2. Literatura - Periódicos. 3. Linguística - Periódicos. I. Universidade Presbiteriana Mackenzie. Programa de Pós-Graduação em Letras.

CDD 400

Bibliotecária Responsável: Maria Regina Pontes Trugilho - CRB 8/5005

Cad. Pós-Grad. Let.	São Paulo	v. 21	n. 3	p. 1-132	set./dez. 2021
---------------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143, Higienópolis – São Paulo – SP – Brasil – CEP 01241-001

V. 21 • N. 3
SÃO PAULO
SET./DEZ. 2021
ISSN 1809-4163 (on-line)

Cadernos de Pós-Graduação em Letras



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Ana Elvira Luciano Gebara (Unicsul/FGV-SP)
Ana Maria Domingues de Oliveira (Unesp)
Ana Lúcia Trevisan (UPM)
Brenda Carlos de Andrade (UFRPE)
Cláudia Stumpf Toldo (UPF)
Clemara Bidarra (FAAP)
Cristhiano Motta Aguiar (UPM)
Eduardo Cesar Maia Filho (UFPE)
Elaine Cristina Prado dos Santos (UPM)
João Cesário Leonel Ferreira (UPM)
José Gaston Hilgert (UPM)
José Marcelo Freitas Luna (Univali/UC, Portugal)
Josilene Pinheiro-Mariz (UFCEG)
Lilian Jacoto (USP)
Livia Márcia Rádis Baptista (UFBA)
Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)
Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos (UPM)
Marisa Philbert Lajolo (UPM/Unicamp)
Nancy dos Santos Casagrande (PUC-SP)
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos (UPM/PUC-SP)
Renata Philippov (Unifesp)
Rogério Mendes (UFRN)
Vera Lúcia Harabagi Hanna (UPM)
Vima Lia de Rossi Martin (USP)

EDITORES-CHEFE

Alexandre Marcelo Bueno (UPM)
Cristhiano Motta Aguiar (UPM)

EDITORES DISCENTES

Camila Concato (UPM)
Luana Della-Flora (UPM)

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Ana Claudia de Mauro

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Carlos Villarruel

REVISÃO PORTUGUÊS

Carol Amaral (Caduá Editorial)

PROJETO GRÁFICO

Libro Comunicação

DIAGRAMAÇÃO

Libro Comunicação

SUMÁRIO

- 9** EDITORIAL
Alexandre Marcelo Bueno
Cristhiano Aguiar
- 11** APRESENTAÇÃO: LONGOS EMBATES E NOVA CONVERSA ENTRE ARTES
E MEIOS: BREVE APRESENTAÇÃO
Aurora Gedra Ruiz Alvarez
Cristine Fickelscherer de Mattos

DOSSIÊ

- 23** TRAÇO, DESENHO, LETRA: A PRODUÇÃO INTERMIDIÁTICA DE
PATRÍCIA GALVÃO
Stella Tavares Braga Avelino
- 33** UMA ANÁLISE INTERMIDIÁTICA DE *THE HOBBIT* E “MISTY MOUNTAIN
HOP” A PARTIR DO MODELO DE COMUNICAÇÃO DE ELLESTRÖM
Viktória Elizabeth dos Santos
- 50** ARTEMÍSIAS: CONSTRUÇÕES DE ARTEMÍSIA GENTILESCHI
Elaine Carolina Pinto

ARTIGOS

- 62** UMA BREVE REFLEXÃO ACERCA DO *DOPPELGÄNGER* NA LITERATURA:
COLOCANDO DOSTOIÉVSKI E SARAMAGO EM DIÁLOGO
Sergio Schargel
- 78** UMA ANÁLISE SEMIÓTICA COMPARATIVA DE “RAPUNZEL”,
DOS IRMÃOS GRIMM, E *CRESS*, DE MARISSA MEYER
Izabela Fernandes Simão

- 96** **COMPREENSÃO LEITORA: RETROSPECTIVAS E PERSPECTIVAS ACERCA DA
(RE)CONSTRUÇÃO DO SENTIDO TEXTUAL**
Ademir Paulo Giraldeho
- 110** **ELEMENTOS DE REFERENCIAÇÃO NO DESENVOLVIMENTO DE CAPACIDADES
LINGÜÍSTICO-DISCURSIVAS**
Lílyan Gonçalves Rodrigues de Oliveira Lisboa, Analídia Tafuri, Edilene Reis Cleto

OUTRAS PERSPECTIVAS

- 127** **POEMAS DE ÓSSIP MANDELSTAM**
Astier Basílio

CONTENTS

- 9** EDITORIAL
Alexandre Marcelo Bueno
Cristhiano Aguiar
- 11** PRESENTATION: LONG CLASHES AND NEW CONVERSATION BETWEEN
ARTS AND MEDIA: BRIEF PRESENTATION
Aurora Gedra Ruiz Alvarez
Cristine Fickelscherer de Mattos

DOSSIER

- 23** FROM LINE TO LETTER: AN INTERMEDIA ANALYSIS OF PATRÍCIA
GALVÃO'S WORKS
Stella Tavares Braga Avelino
- 33** AN INTERMEDIATIC ANALYSIS OF *THE HOBBIT* AND "MISTY MOUNTAIN
HOP" FROM ELLESTRÖM'S COMMUNICATION MODEL
Viktória Elizabeth dos Santos
- 50** ARTEMISIAS: WORKS OF ARTEMISIA GENTILESCHI
Elaine Carolina Pinto

ARTICLES

- 62** A BRIEF REFLECTION ON THE *DOPPELGÄNGER* IN LITERATURE: PUTTING
DOSTOIEVSKI AND SARAMAGO IN DIALOGUE
Sergio Schargel
- 78** A SEMIOTIC COMPARATIVE ANALYSIS OF "RAPUNZEL", BY THE GRIMM
BROTHERS, AND *CRESS*, BY MARISSA MEYER
Izabela Fernandes Simão

96 READING COMPREHENSION: RETROSPECTIVES AND PERSPECTIVES REGARDING THE
TEXT MEANING (RE)CONSTRUCTION
Ademir Paulo Giraldeho

110 REFERENTIAL ELEMENTS IN THE DEVELOPMENT OF DISCURSIVE-LINGUISTIC CAPACITIES
Lillyan Gonçalves Rodrigues de Oliveira Lisboa, Analídia Tafuri, Edilene Reis Cleto

OTHER PERSPECTIVES

127 POEMS BY ÓSSIP MANDELSTAM
Astier Basilio